



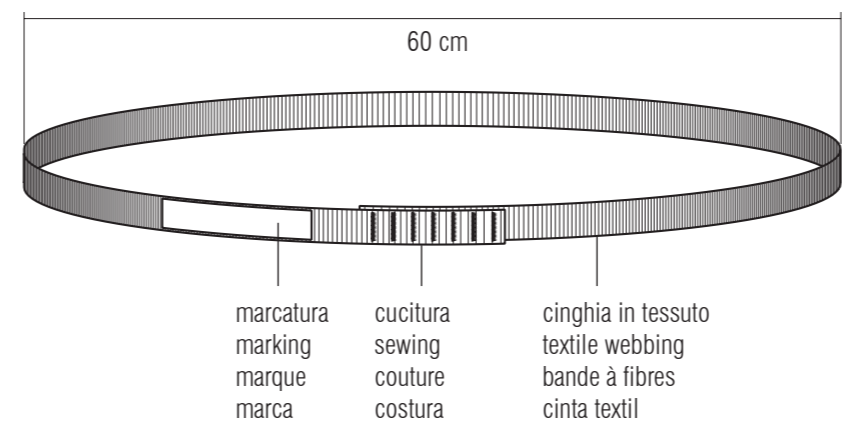
• Prima dell'uso del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni • Read carefully the manual before use the equipment • Prendre connaissance du manuel d'instructions avant d'utiliser le dispositif • Antes de usar el DPI leer siempre el manual de instrucciones de uso

- modello - model - modèle - modelo
- data di acquisto - purchase date date de l'achat - fecha de compra
- n° di serie - batch n° - n° de série - nº de serie
- data primo utilizzo - date of first use - date de la première utilisation - fecha de la primera utilización
- anno di fabbricazione - year of manufacture - année de fabrication - año de fabricación -
- utilizzatore - user - utilisateur - usuario
- note - comments - commentaires - comentarios

data	ok	timbro/firma	note	data prossimo controllo

■ controllo ogni 12 mesi - inspection every 12 months - inspection tous les mois - inspeccion cada 12 meses

lunghezza cinghia - webbing sling connector length - longueur de l'anneau - longitudud de la corbata cinta



LA MARCA

nome equipo _____

Rif. item _____

número/año/clase _____

de la norma europea _____

marca CE y número de la unidad de notificación _____

que controla el equipo conforme con el art. 11 de la Directiva 89/686/CEE _____

Data fabricación _____

03.2005 _____

Largo: xx cm _____

Serial number 0000001 _____

Nr. serie _____

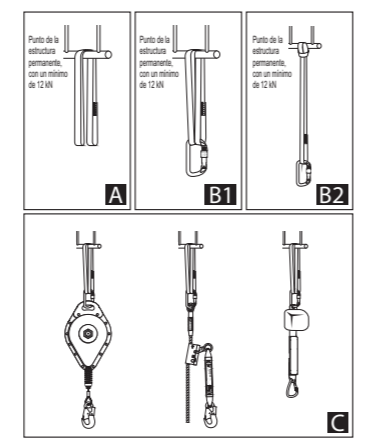
caution: read the manual _____

fabricante _____

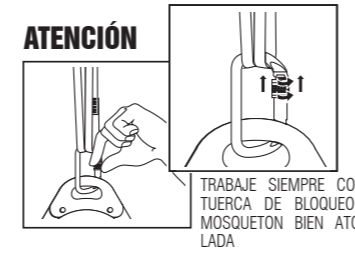
mes y fecha de fabricación _____

lea la instrucción _____

USING THE WEBBING SLING CONNECTOR AS A CONNECTING ELEMENT

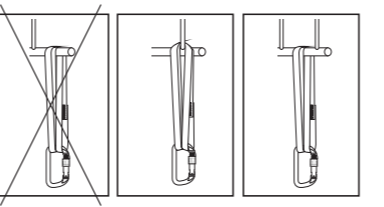


ATENCIÓN



PRINCIPIOS DEL USO CORRECTO DEL DISPOSITIVO

- La corbata cinta es un dispositivo personal y debe ser utilizado por una persona.
- Antes de cada utilización de la corbata cinta es preciso averiguar detalladamente si él no tiene danos mecánicos, químicos o térmicos. La verificación debe ser hecha por la persona que utiliza la corbata cinta. Caso sean detectados danos, la corbata cinta debe ser retirado de la utilización. El dispositivo debe ser también retirado de la utilización y enviado al productor para una evaluación de la posibilidad de su uso ulterior, caso existan dudas sobre el estado correcto del dispositivo.
- Antes de cada utilización del equipo anticaídas, parte del cual es el corbata cinta, es necesario averiguar si todos los elementos del sistema están correctamente conectados entre ellos, si trabajan con otros elementos sin interferencias, y si están de acuerdo con las normas vigentes: EN 361 para arnes de seguridad, EN 355 para amortiguadores de seguridad, EN 362 para mosquetones.
- Durante la utilización es preciso proteger la corbata cinta contra el contacto con óleo, solventes, ácidos y bases, llamas abiertas, lascas de metales calientes y objetos con bordas cortantes. Es preciso evitar el uso del equipo en un ambiente con mucho polvo y con una grande cantidad de óleo. Cuando hay dudas sobre las condiciones en las cuales la corbata cinta va a ser usado es preciso dirigirse al productor para determinar la posibilidad del uso del fiador en tales condiciones.
- El punto de la construcción permanente, al cual está conectado la corbata cinta tiene que estar localizado encima del lugar de trabajo y tener la resistencia mínima de 12 kN, y su construcción debe impedir que el fiador deslice por sí solo o que se desconecte.



ESPAÑOL

LAS CONDICIONES GENERALES PARA EL USO DEL EQUIPO INDIVIDUAL ANTICÁIDAS

- el soporte de seguridad debe ser utilizado exclusivamente por personas que hayan sido entrenadas previamente en el trabajo en altura..
- el equipo individual de protección no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad durante su uso normal o en una acción de rescate
- un plan de una posible acción de rescate debe ser elaborado para ser empleado en caso de necesidad
- ninguna modificación o arreglo será efectuada sobre el soporte sin previa autorización del productor
- cualquiera reparación será efectuada exclusivamente por el productor o su representante autorizado para este fin
- el equipo individual de protección no puede ser usado con un fin distinto a este para que ha sido producido
- el soporte de seguridad puede proteger solamente a una persona
- Antes de cada utilización verificar la compatibilidad del soporte con los otros componentes del sistema de detención de caídas. Revisa periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- está prohibido usar el sistema de protección en el que funcionamiento de un dispositivo es alterado por interferencia de otro componente
- Antes de cada utilización, conviene que el usuario del soporte proceda a un examen detallado con el fin de asegurarse que el equipo individual de detención se encuentra en perfecto estado de utilización
- Durante la inspección es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, oxidación, raeduras, cortes e incorrecciones de uso. Abajo se presentan las partes de dispositivos respectivos que exigen una atención especial:
 - en el arnés de seguridad y cintura para el trabajo en apoyo: hebillas, elementos de regulación, argollas de conexión, cintas, costuras, pasadores;
 - en amortiguadores de seguridad: lazos de conexión, cinta, costuras, caja, mosquetones;
 - en cuerdas y guías textiles: cuerda, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación, camisa de cuerda;
 - en cables y guías de acero: cable, alambres, abrazaderas, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación;
 - en dispositivos autobloqueadores de freno: cuerda o cinta, funcionamiento correcto de rebobinadora y del mecanismo de freno, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
 - en dispositivos autoapretantes sobre el cuerpo del equipo: movimiento correcto sobre la guía, funcionamiento del mecanismo bloqueador, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
 - en mosquetones: cuerpo de construcción, bulones, pestillo, lingüete principal y funcionamiento del mecanismo de cierre.
- Por lo menos una vez al año, después de cada 12 meses de uso, el sistema individual de protección debe ser retirado de uso para realizar una inspección periódica de sus detalles.
- La realización de inspecciones periódicas con regularidad es una parte principal de la protección de seguridad del usuario, la que depende de la funcionalidad completa y de la durabilidad del equipo.
- Durante la revisión periódica debe ser comprobada la legibilidad de identificación del dispositivo (placa señalética)
- Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la hoja de uso del equipo. Las anotaciones en la Hoja del Uso pueden ser efectuadas únicamente por una 1 persona responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una hoja de uso rellenada.
- Si el equipo está destinado a la venta en un país distinto al país de fabricación, el proveedor debe suministrar el equipo acompañado del manual de uso, mantenimiento e información referente a inspecciones periódicas, reparaciones y arreglos en el idioma del país, en que el equipo será utilizado.
- En caso de detectar deterioros o si hay dudas acerca de la seguridad de su funcionamiento correcto, el sistema individual de seguridad debe ser inmediatamente retirado de uso. La reintroducción en el trabajo de un sistema previamente retirado de uso exige una revisión detallada, realizada por el fabricante del equipo y su aceptación en forma escrita.
- El sistema debe ser retirado de uso y cancelado (por su destrucción física) o seguir los procedimientos indicados en las instrucciones en caso de que haya sido usado para detener una caída.
- Únicamente el arnés de seguridad que cumple con los requisitos de la Norma EN 361 es un dispositivo admitido para soportar el cuerpo humano en el equipo individual de protección anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas puede ser conectado únicamente a los puntos de conexión (hebillas, argollas) del arnés de seguridad que lleven una identificación de mayúscula "A". La identificación "A2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada, indica que es necesario conectar en unión dos puntos de conexión con la misma identificación. Es prohibido conectar el sistema de seguridad a un punto de conexión (hebillas, argolla) único que está identificado con "A2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada.
- El Punto de la Estructura Fija al que se conecta el sistema individual de seguridad anticaídas debe tener la forma y la construcción suficiente para limitar la posibilidad de un accidente y reducir el tramo de caída libre. El elemento de amarre de sujeción tiene que estar situado arriba del lugar de trabajo. La forma y la construcción del punto debe asegurar una unión fija y excluir la posibilidad de una desconexión accidental del equipo. Se recomienda emplear los puntos de construcción fija que estén identificados y certificados según la Norma EN 795.
- Es preciso comprobar el espacio libre debajo del lugar de trabajo, en el que se pretende utilizar el sistema de protección anticaídas, para evitar un choque con el suelo o con otros objetos. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema de protección anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar atención especial a las circunstancias peligrosas que afectan al funcionamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:



La corbata cinta constituye:

- Un elemento del equipo anticaídas y hace posible y facilita la conexión del conjunto de conexión y amortiguamiento a un punto de la construcción permanente;
- Un elemento del equipo que protege contra caídas con un amortiguador.

CONSTRUCCIÓN
La corbata cinta es construido de un segmento de una cinta textil con la anchura de 20 mm, que gracias a una costura adecuada de sus puntas forma un lazo cerrado. La longitud de la corbata cinta es 60 cm.

RETIRADA DE LA UTILIZACIÓN - La persona responsable por equipos de protección recoge la corbata cinta de la utilización y hace la respectiva anotación en la ficha de utilización. La corbata cinta tiene que ser recogido de la utilización y destruido físicamente cuando:

- El equipo ha participado en la contención de una queda.
- Han pasado más de 10 años desde la fecha de su fabricación.
- Han sido detectados danos mecánicos, químicos o térmicos en el fiador.

Il certificato europeo è stato rilasciato da:
Notified body, at which the European certification was performed and which supervises the production of the equipment:
Le Certificat européen a été établi à:
El certificado europeo ha sido realizado en:

CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13332 Marseille, France 0082

REGOLE PRINCIPALI D'UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ANTICADUTA DALL'ALTO

- I dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere usati solo da persone addestrate al loro utilizzo.
- I dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano ed emergenza.

- occorre preparare un piano di emergenza, il quale sarà applicato in caso di tale necessità.
- è vietato eseguire qualsiasi modifica dei dispositivi senza l'autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione dei dispositivi può essere effettuata solo dal produttore dei dispositivi o da un suo rappresentante autorizzato.
- I dispositivi di protezione individuale non possono essere utilizzati in maniera diversa dal loro uso predefinito.
- I dispositivi di protezione individuale sono personali e dovrebbero essere usati da una sola persona.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto collaborino fra di loro correttamente.

Periodicamente controllare i collegamenti e la regolazione dei componenti del dispositivo al fine di evitare un casuale allentamento o distacco.

- è vietato usare le serie dei dispositivi di protezione o di qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni uso dei dispositivi di protezione individuale occorre eseguire un'accurata ispezione visiva al fine di controllare la loro condizione e il corretto funzionamento.
- durante l'ispezione si deve controllare tutti gli elementi del dispositivo concentrando l'attenzione in particolare su qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento. Si deve fare particolare attenzione a questi particolari dispositivi:
 - nei bracciali anticaduta e nella cintura di posizionamento: alle fibbie, agli elementi di regolazione, ai punti (fibbie) di aggancio, alle cinghie, alle cuciture, ai passanti;
 - negli assorbitori d'energia: ai nodi di aggancio, alla cinghia, alle cuciture, all'armatura, ai connettori;
 - nei cordini e nelle guide in tessuto: alla corda, ai nodi, alle redanze, ai connettori, agli elementi di regolazione, agli intrecci;
 - nei cordini e nelle guide in metallo: alle redanze, ai connettori, agli elementi di regolazione;
 - nei dispositivi anticaduta arrotolatore: alla corda o cinghia, al corretto funzionamento dell'arrotolatrice e del dispositivo di bloccaggio, all'armatura, all'assorbitore d'energia, ai connettori;
 - nei dispositivi anticaduta di tipo guidato: al corpo del dispositivo, al corretto svolgimento nella guida, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio, ai rulli, alle viti e chiodi, ai connettori, all'assorbitore d'energia;
 - nei connettori (moschettoni): al corpo portante, alla chiodatura, all'arresto principale, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio.
- almeno una volta all'anno, dopo ogni 12 mesi d'uso, i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati dall'utilizzo allo scopo di effettuazione di un'accurata ispezione periodica. L'ispezione periodica può essere eseguita dalla persona responsabile per i controlli periodici dei dispositivi di protezione all'interno dell'azienda, addestrata allo scopo. La ispezione periodica possono essere effettuate anche dal produttore dei dispositivi o dalla persona o dalla ditta autorizzata dal produttore. Si deve controllare accuratamente tutti gli elementi del dispositivo rivolendo particolare attenzione a qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio e malfunzionamento (vedere il punto precedente). In alcuni casi, se i dispositivi di protezione hanno una costruzione complicata e complessa, ad es. dispositivi anticaduta arrotolatore, le ispezioni periodiche possono essere effettuate solo dal produttore del dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato. Dopo aver eseguito il controllo periodico, sarà definita la data della prossima ispezione.

Le regolari ispezioni periodiche sono una cosa essenziale quando si tratta della condizione del dispositivo e della sicurezza dell'utilizzatore, che dipende dal buon funzionamento e dalla resistenza dell'attrezzatura.

- durante l'ispezione periodica si deve controllare la leggibilità di tutte le marcature dei dispositivi di protezione (caratteristica del dispositivo).
- tutte le informazioni che riguardano i dispositivi di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e inserimento in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le riparazioni e le ispezioni, e ritiro dall'uso) devono essere inserite nella scheda dell'utente del dispositivo. L'azienda nella quale il dispositivo viene usato è responsabile degli inserimenti nella scheda dell'utente. La scheda è compilata dalla persona responsabile per i dispositivi di protezione all'interno dell'azienda. Non è permesso usare dispositivi di protezione individuale che non possiedono la scheda dell'utente compilata.
- se il dispositivo viene venduto fuori dal paese d'origine, il fornitore del dispositivo deve dotarlo di istruzioni d'uso, di conservazione, e delle informazioni che riguardano le ispezioni periodiche e le riparazioni dei dispositivi, nella lingua vigente del paese nel quale il dispositivo verrà usato.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati immediatamente dall'uso, nel caso di qualsiasi dubbio riguardante la condizione del dispositivo o il suo corretto funzionamento. La successiva introduzione in uso del dispositivo può avvenire dopo una dettagliata ispezione effettuata dal produttore del dispositivo, e il suo permesso scritto per il riutilizzo del dispositivo.

- I dispositivi di protezione individuale devono essere posti fuori servizio e smantellati (distrutti permanentemente) dopo aver arrestato una caduta.
- solo l'imbracatura di anticaduta conforme a EN 361 è ammissibile per sostenere il corpo nei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti (fibbie, nodi) di aggancio dell'imbracatura di anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A". La segnalazione tipo "A2" o la metà della lettera "A" sta a significare la necessità del collegamento, allo stesso tempo, di due punti di aggancio ugualmente segnati. È vietato collegare il sistema di protezione al punto singolo (alla fibbia, al nodo) di aggancio segnato "A2" o la metà della lettera "A".
- il punto (dispositivo) d'ancoraggio del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto dovrebbe avere una costruzione stabile e un posizionamento che limiti la possibilità di caduta e che minimizzi la lunghezza della caduta libera. Il punto d'ancoraggio del dispositivo dovrebbe essere situato al di sopra della posizione di lavoro dell'utilizzatore. La forma e la costruzione del punto d'ancoraggio del dispositivo devono assicurare un collegamento permanente dei dispositivi e non possono causare un suo casuale sganciamento. È consigliato l'uso di punti d'ancoraggio dei dispositivi, certificati e marcati, conformi alle EN 795.
- è obbligatorio controllare lo spazio libero al di sotto della zona di lavoro nella quale useremo i dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, al fine di evitare l'urto con oggetti o una superficie più bassa, durante arresto della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la zona di lavoro, deve essere controllato nelle istruzioni d'uso dei dispositivi di protezione che intendiamo usare.
- durante l'utilizzo dei dispositivi si deve fare particolare attenzione a fenomeni pericolosi che influiscono sul funzionamento dei dispositivi e la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare a:
 - annodamento e scorcimento delle corde sui spigoli; - cadute pendolari; - conduzione di corrente; - qualsiasi danneggiamento tipo taglio, abrasione, corrosione; - influenza delle temperature estreme; - influenza negativa dei fattori climatici; - influenza delle sostanze chimiche.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in contenitori che proteggono contro i danneggiamenti o acqua, ad es. in borse di materiale impermeabile, in valigie d'acciaio o di plastica, o in scatole.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti e disinfettati in maniera tale da non danneggiare il materiale (materie prime) di cui è fatto il dispositivo. Per i materiali in tessuto (cinghie, corde) si devono usare detersivi per capi delicati. Si possono pulire a mano o lavare in lavatrice. Si devono sciogliere accuratamente. Le parti in materie plastiche devono essere lavate solo con acqua. Il dispositivo bagnato, drenare la pulizia o l'uso deve essere asciugato accuratamente in modo naturale, lontano da fonti di calore. Parti e meccanismi in metallo (molle, cerniere, arresti di sicurezza) possono essere periodicamente lubrificati delicatamente per migliorare il loro funzionamento.
- I dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere stockati avvolti non strettamente, in locali asciutti e aerei, lontano dalla luce, da raggi UV, dalla polvere, da oggetti taglienti, da temperature estreme e da sostanze caustiche.

La fettuccia di collegamento costituisce:

- un componente dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto, che permette e facilita il collegamento del sottogruppo di connessione-assorbimento al punto d'ancoraggio strutturale;
- un componente dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto; insieme all'assorbitore d'energia, costituisce il sottogruppo di connessione-assorbimento.

CONSTRUZIONE

La fettuccia di collegamento è costituita da un tratto di cinghia in tessuto di larghezza 20 mm, che, tramite un'apposita cucitura alle estremità, crea un nodo chiuso. La fettuccia di collegamento può essere lunga 60 cm.

PERIODO DI UTILIZZO

La fettuccia di collegamento può essere utilizzata per 10 anni dalla data di fabbricazione. Dopo questo periodo, la fettuccia di collegamento deve essere tolta dal servizio e fisicamente distrutta.

ESCLUSIONE DAL SERVIZIO

L'esclusione dal servizio, insieme alla conferma nella Scheda di Utilizzo, viene eseguita da una persona responsabile dei dispositivi di protezione.

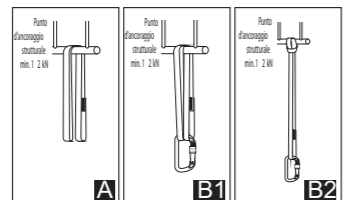
La fettuccia di collegamento dovrebbe essere tolta dall'uso e fisicamente distrutta se:

- il dispositivo ha arrestato una caduta.
- sono passati più di 10 anni dalla data del primo utilizzo.
- si sono rivelati difetti meccanici, chimici o termici la fettuccia di collegamento.

MARCATURA



USO DELLA FETTUCCIA DI COLLEGAMENTO COME ELEMENTO DI AGGANCO



- Cingere la fettuccia di collegamento intorno ad un elemento della costruzione portante (punto d'ancoraggio strutturale), es. una trave o un tubo d'acciaio - disegno A
- Unire le estremità della cinghia con un moschettone ovale, es. tipo AZ 011 - disegno B1 oppure
- Infilare un nodo nell'alto, e alla sua estremità attaccare un moschettone - disegno B2
- Collegare al moschettone ovale il sottogruppo di connessione-assorbimento, es. assorbitore d'energia con il cordino, il cavo di lavoro dei dispositivi anticaduta di tipo guidato, i dispositivi anticaduta arrotolatore, etc - disegno C

ATTENZIONE



REGOLE DI USO CORRETTO DELLA FETTUCCIA DI COLLEGAMENTO

- Prima di ogni uso dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto, di cui la fettuccia di collegamento è uno dei componenti, bisogna controllare se tutti gli elementi del sistema sono collegati fra di loro correttamente e se cooperano con gli altri componenti senza disturbi, e se sono conformi alle norme:
 - EN 361 - per imbracatura anticaduta;
 - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 362 - per sottogruppi di connessione-assorbimento;
 - EN 795 - per punti d'ancoraggio strutturale.
- Durante l'utilizzo occorre proteggere la fettuccia di collegamento dal contatto con oli, solventi, acidi e basi, fiamme vive, frammenti di metalli incandescenti e oggetti dai bordi taglienti. Nel caso di qualsiasi dubbio riguardante le condizioni ambientali nelle quali viene usata la fettuccia di collegamento, ci si deve rivolgere al produttore allo scopo di definire le possibilità d'uso del dispositivo in tali condizioni.
- Il Punto d'Ancoraggio Strutturale, al quale viene collegata la fettuccia di collegamento, dovrebbe essere posizionato al di sopra del punto di lavoro, avere una resistenza statica minima di 12 kN, e avere una forma e una costruzione tale da impedire lo sganciamento automatico della fettuccia di collegamento. È consigliato l'uso di Punti d'Ancoraggio Strutturale marcati e attestati, conformi alla norme EN 795.

ENGLISH

THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
- to avoid symptoms of suspension trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
 - in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
 - in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
 - in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
 - in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
 - in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
 - in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
 - in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting.
- after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- in case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arises about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or another procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment manual) when it have been used to arrest a fall.
 - a full body harness (conforming to EN 361) is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
 - in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
 - the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795
 - it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
 - there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
 - personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
 - the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.
 - personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

Webbing sling connector can be used as:

- anchorage device - a component of personal fall arrest equipment which is used to connect fall arrest devices to the structural anchor point or
- lanyard - a component of personal fall arrest equipment in conjunction with energy absorber. Fall arrest system consisted of energy absorber (complied with EN 355) connected to webbing sling connector 27994 (complied with EN 354) attached to the full body harness (complied with EN 361) and connected to the structural anchor point (complied with EN 795) can be used as a basic personal protective equipment against falls from a height.

BASIC EQUIPMENT

Webbing sling connector is made of 20 mm width polyamide webbing. Webbing endings are sewn forming closed sling. The connector length amount 60 cm

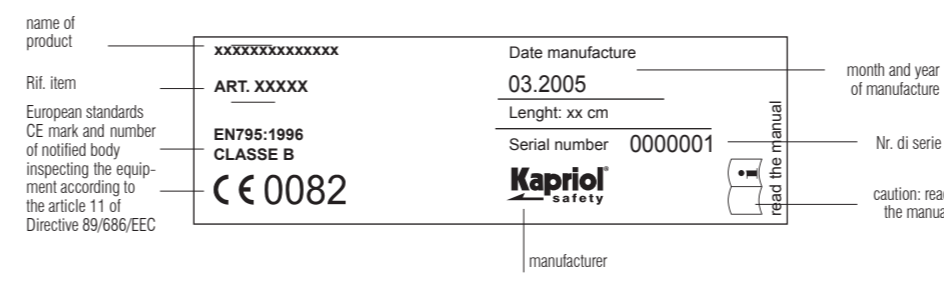
EQUIPMENT COMPATIBILITY

- the webbing connector must be withdrawn from use and destroyed when:
 - it was used more than 10 years from the date of manufacturing
 - it was used to arrest a fall.
 - any mechanical, chemical or thermal defects have appeared.

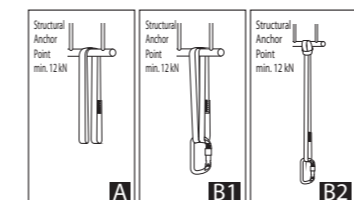
ADMISSIBLE TIME OF USE

the webbing connector can be used for 10 years, counting from the date of putting the device into operation. After 10 years of use the connector must be withdrawn from use and destroyed. the webbing connector must be withdrawn from use and destroyed when:

MARKING

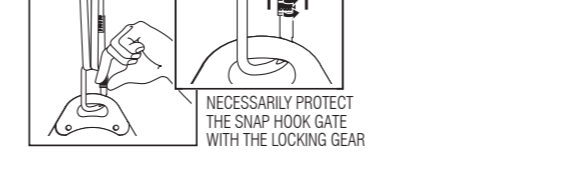


USING THE WEBBING SLING CONNECTOR AS A CONNECTING ELEMENT



- Put the sling connector around a construction element (structural anchor point) e.g. a steel beam - drawing A
- Connect the sling endings with oval type snap hook - drawing B1 or
- Put one ending of the sling through the second one - drawing B2
- Attach a fall arrest device (e.g. energy absorber with lanyard, guided type fall arrester or retractable type fall arrester) to the webbing sling connector with oval type snap hook - drawing C

WARNING



REGOLE DI USO CORRETTO DELLA CINGHIA AD ANELLO DI COLLEGAMENTO

- Prima di ogni uso dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto, di cui la cinghia ad anello di collegamento è uno dei componenti, bisogna controllare se tutti gli elementi del sistema sono collegati fra di loro correttamente e se cooperano con gli altri componenti senza disturbi, e se sono conformi alle norme:
 - EN 361 - per imbracatura anticaduta;
 - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 362 - per sottogruppi di connessione-assorbimento;
 - EN 795 - per punti d'ancoraggio strutturale.
- Durante l'utilizzo occorre proteggere la cinghia ad anello di collegamento dal contatto con oli, solventi, acidi e basi, fiamme vive, frammenti di metalli incandescenti e oggetti dai bordi taglienti. Nel caso di qualsiasi dubbio riguardante le condizioni ambientali nelle quali viene usata la cinghia, ci si deve rivolgere al produttore allo scopo di definire le possibilità d'uso del dispositivo in tali condizioni.
- Il Punto d'Ancoraggio Strutturale, al quale viene collegata la cinghia ad anello di collegamento, dovrebbe essere posizionato al di sopra del punto di lavoro, avere una resistenza statica minima di 12 kN, e avere una forma e una costruzione tale da impedire lo sganciamento automatico della cinghia. È consigliato l'uso di Punti d'Ancoraggio Strutturale marcati e attestati, conformi alla norme EN 795.

FRANCAIS

LES PRINCIPALES REGLES D'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT INDIVIDUEL DE PROTECTION CONTRE LA CHUTE D'UNE HAUTEUR

- L'équipement individuel de protection doit être utilisé uniquement par des personnes formées dans le cadre de son utilisation.
- l'équipement individuel de protection ne peut pas être utilisé par des personnes dont l'état de santé influe sur la sécurité de l'utilisation quotidienne ou lors d'action de sauvetage.
- il faut préparer un plan d'action de secours qui sera réalisable en cas d'apparition d'un tel besoin.
- il est interdit d'effectuer quelconques modifications dans l'équipement sans l'autorisation écrite du fabricant.
- toutes réparations de l'équipement peuvent être effectuées uniquement par le fabricant de l'équipement ou par son représentant autorisé.
- l'équipement individuel de sécurité ne peut pas être utilisé contrairement à son but d'utilisation.
- l'équipement individuel de sécurité est un équipement personnel et doit être utilisé par une seule personne.
- avant l'utilisation assurez vous que tous les éléments de l'équipement qui forme le système de protection contre la chute coopèrent entre eux correctement.
- Vérifiez périodiquement les raccords et les ajustements des éléments de l'équipement afin d'éviter leur détachement ou desserrement spontané.
- il est interdit d'utiliser des ensembles d'équipement de protection ou un quelconque élément de l'équipement est généré par le fonctionnement d'un autre.
- avant chaque utilisation de l'équipement individuel de protection il faut effectuer un examen visuel précis afin de vérifier son état et son fonctionnement correct.
- lors de l'examen visuel il faut vérifier tout les éléments de l'équipement en prêtant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, couple et fonctionnement incorrect. Il faut prêter une attention particulière pour le matériel suivant:
 - aux crampons, éléments de réglage, points (crampons) d'attaches, bandes, coutures, passants des harnais de sécurité et des ceintures de maintien au travail;
 - aux cordes, boucles, cosses, raccords, éléments de réglage, tresses des cordes et des glissières textiles;
 - aux cordes, fils, pinces, courbes, cosses, raccords, éléments de réglage de cordes et des glissières en acier;
 - à la corde ou la bande, au fondionnement correct de l'enrouleur et du mécanisme de blocage, à l'enveloppe, l'absorbeur, aux raccords des dispositifs d'arrêt automatique;
 - à la cage de l'appareil, au déplacement correct le long de la glissière, au fonctionnement du mécanisme de blocage, aux poulies, vis et rivets, raccords, à l'absorbeur d'énergie, des dispositifs de serrage automatique;
 - à l'enveloppe porteuse, au rivetage, cliquet principal, au fonctionnement du mécanisme de blocage des raccords (mousquetons).
- au moins une fois par an, après chaque 12 mois d'utilisation l'équipement individuel de sécurité doit être mis hors service afin d'effectuer une révision périodique précise. La révision périodique peut être effectuée par une personnes de l'établissement de travail responsable des révisions périodiques de l'équipement de protection et formée dans ce cadre. Les révisions périodiques peuvent être également effectuées par le fabricant de l'équipement ou une personne ou une entreprise autorisée par le fabricant. Il faut vérifier avec précision tout les éléments de l'équipement en prêtant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, couple et fonctionnement incorrect (voir le point précédent). Dans certains cas si l'équipement de protection a une construction complexe et compliquée comme par exemple les dispositifs d'arrêt automatique, les révisions périodiques peuvent être effectuées uniquement par le fabricant de l'équipement ou son représentant autorisé. Une date d'une prochaine révision sera fixée après la révision périodique.
- les révisions périodiques régulières sont une question essentielle s'il s'agit de la sécurité de l'utilisateur qui dépend de la pleine efficacité et durabilité de l'équipement.
- lors des révisions périodiques il faut vérifier la lisibilité de toutes les désignations de l'équipement de protection (la propriété de l'appareil donné).
- toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. L'établissement de travail ou l'équipement donné est responsable des notes dans la carte d'utilisation. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail. Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possède pas de carte d'utilisation remplie.
- si l'équipement est vendu en dehors de son pays d'origine le fournisseur de l'équipement doit fournir l'équipement d'un manuel d'utilisation, de maintenance et d'informations concernant les révisions périodiques et la réparation de l'équipement dans la langue en vigueur ou sera utilisé l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être immédiatement mis hors service si quelconques doutes concernant l'état de l'équipement ou son fonctionnement correct apparaissent. Une nouvelle mise en service de l'équipement peut être effectuée après la réalisation d'une révision détaillée par le fabricant de l'équipement et après l'expression de son accord écrit pour la réutilisation de l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être mis hors service et soumis à la cassation (doit être complètement détruit) s'il a été utilisé pour empêcher une chute, uniquement les harnais de sécurité (conforme à la EN 361) sont le seul matériel autorisé servant à maintenir le corps dans l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur.
- le point (l'appareil) d'ancrage de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur doit avoir une structure stable et un positionnement qui limite la possibilité de chute i qui minimise la hauteur de la chute libre. Le point d'ancrage de l'équipement doit se trouver plus haut que l'emplacement de travail de l'utilisateur. La forme et la structure du point d'ancrage doivent garantir un raccord permanent de l'équipement et ne peuvent pas permettre un détachement spontané. La résistance statique minimale du point d'ancrage de l'équipement individuel de protection contre la chute est de 12 kN. Il est recommandé d'utiliser des points d'ancrage de l'équipement certifiés et désignés conformes à la EN 795.
- il faut obligatoirement vérifier l'espace libre sous l'emplacement du travail ou sera utilisé l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur afin d'éviter le choc avec des objets ou une surface inférieure lors de l'empêchement de la chute. La valeur de l'espace libre requis sous l'emplacement de travail doit être vérifiée dans le manuel d'utilisation de l'équipement de protection que nous prévoyons d'utiliser.
- lors de l'utilisation de l'équipement il faut prêter une attention particulière aux événements dangereux influant sur le fonctionnement de l'équipement et la sécurité de l'utilisateur et en particulier:
 - le nouage et le frotement de la corde contre des bords coupants; - les chocs pendulaires, - la conductibilité électrique; - quelconques endommagement comme les coupures, les déchis, la corrosion; - l'effet négatif des conditions climatiques; - l'action des produits chimiques.
 - l'équipement individuel de protection doit être transporté dans des emballages le protégeant contre l'endommagement ou l'eau, par exemple dans des sacs faits de tissu imprégné ou dans des valises ou caisses en plastique ou en acier.
 - l'équipement individuel de protection doit être nettoyé et désinfecté de tel façon a ne pas abîmer le matériel (la matière) dont le matériel est fait. Pour les matériaux textiles (bandes, cordes) il faut utiliser des produits de nettoyage pour tissus délicats. Il peut être lavé à la main ou dans la machine à laver. Il faut le rincer soigneusement. Les parties en plastique doivent être lavées seulement avec de l'eau. L'équipement tremperé durant son utilisation ou son nettoyage doit être complètement séché dans des conditions naturelles loin des sources de chaleur. Les parties et mécanismes métalliques (ressorts, charnières, cliquets etc.) peuvent être périodiquement légèrement huilés afin d'améliorer leur fonctionnement.
 - l'équipement individuel de protection doit être entreposé librement emballé dans des pièces sèches bien aérées, protégées contre la lumière, le rayonnement ultraviolet, la poussière, les objets coupants, les températures extrêmes et les substances caustiques.

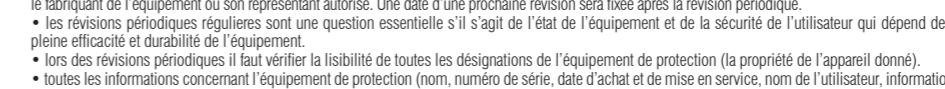
L'anneau de sangle constitue:

- un élément de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur rendant possible et facilitant le raccordement au point de construction solide d'un sous-ensemble de jonction et d'amortissement;
- un élément de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur avec l'absorbeur constitue le sous-ensemble de jonction et d'amortissement.

STRUCTURE

L'anneau de sangle est construit d'un segment de bande à fibres d'une largeur de 20 mm qui à l'aide d'une couture adéquate des extrémités forme une boucle fermée. La longueur de l'anneau de sangle est 60 cm.

INCORRECT CORRECT CORRECT



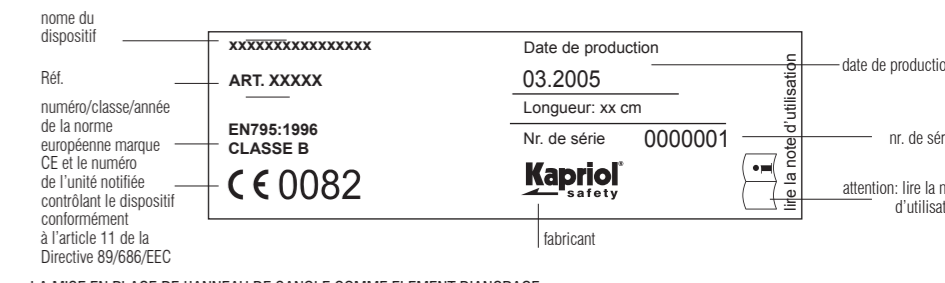
DURÉE D'EXPLOITATION

L'anneau de sangle peut être utilisé pendant 10 ans à partir de la production. Après cette période l'anneau doit être mis hors service et soumis à la cassation (détruit physiquement).

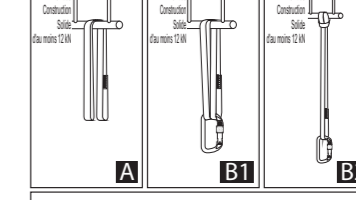
MISE HORS SERVICE

- La mise hors service avec la confirmation dans la Carte de l'Utilisation sont effectuées par la personne responsable de l'équipement de protection.
- L'anneau de sangle doit être mis hors service et soumis à la cassation (détruit physiquement) si:
 - plus 10 années se sont écoulées à partir de la date de la première mise en service.
 - des endommagements mécaniques, chimiques ou thermiques de l'anneau ont été constatés.
- l'appareil a été utilisé pour empêcher une chute.

DESCRIPTION DE L'ETIQUETAGE

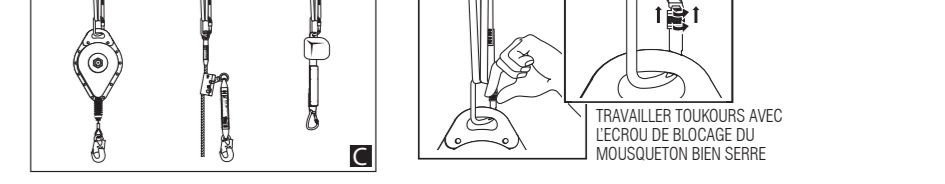


LA MISE EN PLACE DE L'ANNEAU DE SANGLE COMME ELEMENT D'ANCRAGE



- Attacher l'anneau au tour de l'élément de construction porteuse (point de construction solide) par exemple une poutre en acier ou un tuyau - dessin A
- Joindre les extrémités de l'anneau par un mousqueton ovale par exemple de type AZ 011 - dessin B1
- Faire passer une boucle dans une autre et attacher à son extrémité un mousqueton - dessin B2
- Attacher au mousqueton ovale le sous-ensemble de jonction et d'amortissement par exemple l'absorbeur avec la longe, la corde de travail des mécanismes d'autoblocage, mécanismes d'autofreinage, etc. - dessin C

ATTENTION



LES REGLES DU TRAVAIL CORRECT AVEC L'ANNEAU DE SANGLE

- l'anneau de sangle doit être utilisé par des personnes formées pour les travaux sur hauteur.
- l'anneau de sangle constitue un équipement individuel et doit être utilisé par une seule personne.
- avant toute utilisation de l'anneau de sangle il faut effectuer un examen visuel précis de l'anneau au niveau des endommagements mécaniques, chimiques et thermiques. L'examen visuel et la vérification sont effectués par le personne utilisant l'appareil. En cas de constatation d'endommagements, l'anneau doit être mis hors service. Si quelconques doutes apparaissent en ce qui concerne l'état et le fonctionnement correct de l'anneau de sangle, l'appareil doit être également mis hors service et envoyé au fabricant afin d'évaluer son aptitude à l'utilisation.
- avant toute utilisation de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur dont l'anneau de sangle est le composant, il faut vérifier si tout les éléments du système sont correctement liés entre eux et qu'ils coopèrent sans gêne et qu'ils sont conformes aux normes en vigueur. - EN 361 pour les harnais de sécurité. - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 362 pour les sous-ensembles de jonction et d'amortissement. - EN 795 pour les points d'ancrage (points de construction fixe).
- le Point de Construction Fixe auquel est relié l'anneau de sangle doit avoir une résistance statique d'au moins 12 kN et se trouver au dessus de l'emplacement de travail et avoir une forme et une structure qui empêche le décrochage ou le glissement involontaire de l'anneau. Le Point de Construction Fixe (point d'ancrage de l'équipement) auquel est relié l'anneau de sangle doit se trouver au dessus de l'emplacement de travail et avoir une résistance statique d'au moins 12 kN et avoir une forme et une structure qui empêche le décrochage involontaire de l'anneau. Il est recommandé d'utiliser des Points de Construction Fixe désignés et certifiés conformes à la EN 795.

INCORRECT CORRECT CORRECT

